



**SUMMONS FOR SUMMARY CASE
NON-TRAFFIC**
**ПОВЕСТКА О ВЫЗОВЕ В СУД ПО ДЕЛУ,
НЕ СВЯЗАННОМУ С НАРУШЕНИЕМ
ПРАВИЛ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ**

Mag. Dist. No:
Мировой район. суд: №:
MDJ Name:
Имя мирового районного судьи:
Address:
Адрес:

Telephone:
Телефон:

Commonwealth of Pennsylvania
Штат Pennsylvania
v./против

Docket No:
Досье №:
Case Filed:
Дата открытия дела:

Charge(s)	Обвинение (обвинения):
-----------	------------------------

FINE AND COSTS: ШТРАФ И ПЕНИ:	Fine: Штраф:	Costs/Fees: Пени/расходы:	Server Fees: Сбор за обслуживание:	Restitution: Компенсация:	Total Due: Сумма к выплате:
---	-----------------	------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	--------------------------------

WITHIN TEN (10) DAYS OF RECEIPT OF THIS SUMMONS YOU MUST:

1. PLEAD NOT GUILTY by notifying the magisterial district judge above in writing and forwarding an amount equal to the total due specified above, or if the fine and costs are not specified, forward the sum of \$50.00 as collateral for your appearance at trial; **OR**,
 2. PLEAD NOT GUILTY by appearing before the magisterial district judge above and posting such collateral for your appearance as the magisterial district judge shall require; **OR**,
 3. If you cannot afford to pay the total due specified above or the \$50.00 collateral, you must appear before the magisterial district judge above to enter a plea; **OR**,
 4. PLEAD GUILTY by notifying the magisterial district judge above in writing, signing the appropriate plea under the MAIL IN PLEA section, and forwarding an amount equal to the total due specified above; **OR**,
 5. PLEAD GUILTY by appearing before the magisterial district judge above if the total due is not specified, or if you are required to appear because the offense with which you are charged carries a mandatory sentence of imprisonment, for example, a violation of 75 Pa.C.S. Section 1543(b) (Driving while operating privilege is suspended or revoked)
- IF YOU ARE FOUND GUILTY BY THE MAGISTERIAL DISTRICT JUDGE AND WISH TO APPEAL, YOU HAVE THIRTY (30) DAYS TO REQUEST A TRIAL DE NOVO IN THE COURT OF COMMON PLEAS
 - ALL CHECKS OR MONEY ORDERS FOR FINE, COSTS, FEES, OR FOR COLLATERAL, SHALL BE MADE PAYABLE TO "MAGISTERIAL DISTRICT NO _____" You can make case payments online through Pennsylvania's Unified Judicial System web portal. Visit the portal at <https://ujportal.pacourts.us/epay> to make a payment.
 - IF YOU FAIL TO RESPOND TO THIS SUMMONS WITHIN THE TIME SPECIFIED ABOVE, A WARRANT FOR YOUR ARREST SHALL BE ISSUED.

IF YOU INTEND TO RESPOND BY MAIL:

Detach and complete the lower portion of this summons with your signature on the appropriate plea line, (1) or (2).
If you PLEAD NOT GUILTY, your check or money order must be in the amount of the total due specified above. If the total due is not specified, your check or money order must be in the amount of \$50.00 which will be held for collateral for your appearance at trial. You will be notified by mail of your date and time for trial.

**В ТЕЧЕНИЕ ДЕСЯТИ (10) ДНЕЙ ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ НАСТОЯЩЕЙ
ПОВЕСТКИ ВЫ ОБЯЗАНЫ:**

1. ЗАЯВИТЬ О НЕПРИЗНАНИИ ВИНЫ, уведомив об этом в письменном виде указанного выше мирового районного судью и направив указанную выше полную сумму или, если сумма штрафа и расходов не указана, направить сумму в размере \$50.00 в качестве обеспечения вашей явки в суд; **ИЛИ**
 2. ЗАЯВИТЬ О НЕПРИЗНАНИИ ВИНЫ, явившись перед указанным выше мировым районным судьей и внеся такое обеспечение вашей явки, которое назначит мировой районный судья; **ИЛИ**
 3. Если вы неспособны выплатить указанную выше полную сумму или обеспечение в размере \$50.00, вы должны явиться перед указанным выше мировым районным судьей, чтобы подать заявление; **ИЛИ**
 4. ЗАЯВИТЬ О ПРИЗНАНИИ ВИНЫ, уведомив об этом в письменном виде указанного выше мирового районного судью, подписавшись под соответствующим заявлением в разделе ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ПОЧТЕ и направив полную сумму, указанную выше; **ИЛИ**,
 5. ЗАЯВИТЬ О ПРИЗНАНИИ ВИНЫ, явившись перед указанным выше мировым районным судьей, если общая сумма не указана или если предъявленное вам обвинение предусматривает обязательную меру наказания в виде лишения свободы, например, нарушения, предусмотренные разделом 75 Pa.C.S. Section 1543(b) (управление транспортным средством при приостановке действия или лишения разрешения на управление транспортным средством)
- ЕСЛИ МИРОВОЙ РАЙОННЫЙ СУДЬЯ ПРИЗНАЕТ ВАС ВИНОВНЫМ(-ОЙ) И ВЫ ХОТИТЕ ПОДАТЬ АПЕЛЛЯЦИЮ, У ВАС ЕСТЬ ТРИДЦАТЬ (30) ДНЕЙ ДЛЯ ПОДАЧИ ХОДАТАЙСТВА О ПОВТОРНОМ СУДЕБНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ (TRIAL DE NOVO) В СУДЕ ОБЩЕГРАЖДАНСКИХ ИСКОВ
 - ВСЕ ЧЕКИ И ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ В СВЯЗИ СО ШТРАФАМИ, КОМПЕНСАЦИЕЙ РАСХОДОВ, СБОРАМИ ИЛИ ЗАЛоговым ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОФОРМЛЕННЫ В ПОЛЬЗУ «МИРОВОГО РАЙОННОГО СУДА № _____». Вы можете осуществлять платежи через веб-портал Объединенной судебной системы Пенсильвании. Платежи можно осуществлять по адресу <https://ujportal.pacourts.us/epay>.
 - ЕСЛИ ВЫ НЕ ОТКЛИКНИТЕСЬ НА НАСТОЯЩУЮ ПОВЕСТКУ В ТЕЧЕНИЕ УКАЗАННОГО ВЫШЕ СРОКА, БУДЕТ ВЫДАН ОРДЕР НА ВАШ АРЕСТ.

ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ОТВЕТИТЬ ПО ПОЧТЕ:

Открепите и заполните нижнюю часть настоящей повестки и поставьте свою подпись в соответствующей строке о признании или непризнании вины (1) или (2).
Если вы НЕ ПРИЗНАЕТЕ ВИНЫ, ваш чек или денежный перевод должен направляться на общую сумму, указанную выше. Если общая сумма не указана, ваш чек или денежный перевод должен направляться на сумму в размере \$50.00 в качестве обеспечения вашей явки в суд. О дате и времени судебного заседания вы будете уведомлены по почте.



If you PLEAD GUILTY, enclose a check or money order in the amount of the total due specified above. Failure to remit the full amount of the fine, costs, and fees may result in the issuance of a warrant for your arrest. Your check or money order shall be made payable to "Magisterial District No _____".

Если вы ПРИЗНАЕТЕ ВИНУ, ваш чек или денежный перевод должен направляться на общую сумму, указанную выше. Неуплата полной суммы штрафа, расходов и сборов может привести к выдаче ордера на ваш арест. Ваш чек или денежный перевод должен быть оформлен в пользу «Мирового районного суда № _____».

(DETACH HERE)

MAIL IN PLEA

I represent that I make this plea knowingly, voluntarily, and intelligently. (Failure to indicate a plea when forwarding an amount equal to the total due specified above will result in a guilty plea being recorded.)

Docket No:

Citation No:

Defendant:

(ОТКРЕПИТЬ ЗДЕСЬ)

ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ПОЧТЕ

Я подтверждаю, что я делаю это заявление сознательно, добровольно и добросовестно. (Неуказание признания или непризнания вины при оплате общей суммы, указанной выше, приведет к регистрации признания вины.)

Досье №:

Дело №:

Подсудимый(-ая):

I PLEAD NOT GUILTY

Я НЕ ПРИЗНАЮ СВОЕЙ ВИНЫ

(Signature/Подпись)

I PLEAD GUILTY

Я ПРИЗНАЮ СВОЮ ВИНУ

(Signature/Подпись)

If you are disabled and require a reasonable accommodation to gain access to the Magisterial District Court and its services, please contact the Magisterial District Court at the above address or telephone number. We are unable to provide transportation.

Если вы являетесь инвалидом и нуждаетесь в особых приспособлениях или помощи для присутствия в Мировом районном суде, просьба обратиться по адресу или телефону Мирового районного суда, указанным выше. К сожалению, мы не предоставляем транспорт.

